

# PARLEMENTS et Francophonie

Revue de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie



ຮຽນເອົາຄຸນສົມບັດ ສິນທັບປະສິດ ແລະ ແບບແຜນດຳລົງຊີວິດຂອງ ປະທານ ທະສອນ ພິມວິຫານ.

**L'APF en actions**  
Le Réseau des femmes  
parlementaires  
L'APF en Côte d'Ivoire  
OMC et APF au Laos

**Hommage à Aimé  
Césaire**

**Le programme Noria**



ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE  
DE LA FRANCOPHONIE

Edito 2

L'APF en actions 3-7

Le Réseau des femmes parlementaires

La mission de l'APF à Abidjan

Le séminaire APF-IEPF

La régionale Europe

Le séminaire APF-OMC

Hommage à Aimé Césaire 8-9

Noria 10

Informations diverses 11

Calendrier électoral, agendas, changement dans l'équipe du Secrétariat général

Composition de l'APF 12

#### Illustration de couverture :

Photographie de l'Assemblée nationale du Laos | Vientiane | République démocratique populaire du Laos | Céline Argy/APF

#### Directeur de la publication

Jacques Legendre

#### Rédacteur en chef

Jean-Luc Lala

#### Rédactrice en chef adjointe et maquettiste

Céline Argy

#### Collaborateurs

Xavier Baeselen, Maxime Carrier-Legaré, Bachir Dieye, Mireille Eza, Gaëtane Lemay, Matthieu Ndikpo mata-Lamba, Philippe Péjo, Pascal Hué, Nadège Dazy, Jean-Edgar Aïs, Dominique S. Montpetit, Bui Thu Thao

La revue de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie est également disponible sur le site :

[apf.francophonie.org](http://apf.francophonie.org)

et sur Facebook :

<http://www.facebook.com/apf.francophonie.org>

Assemblée parlementaire de la Francophonie  
233, bd Saint-Germain  
75007 Paris  
Téléphone : (33) (0) 1 40 63 91 60  
Télécopie : (33) (0) 1 40 63 91 78  
Courriel : [info@apf-fr.org](mailto:info@apf-fr.org)



CLAUDE BARTOLONE

*Président de l'Assemblée nationale française  
Président de la section française de l'APF*

**J**e suis très heureux et fier d'accueillir à Paris, à l'Assemblée nationale, dès la première année de mon mandat, la réunion du Bureau de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, du 6 au 9 février 2013.

L'un des enjeux de la Francophonie - son Secrétaire général - M. Abdou Diouf, le rappelle souvent - est d'œuvrer en faveur d'une gouvernance mondiale véritablement multipolaire, véritablement solidaire, véritablement démocratique et pacifique. Elle prend racine dans une certaine vision de l'Homme et du monde, et dans les valeurs universelles que véhicule la langue française.

Cette réunion du Bureau de l'APF prendra une résonance toute particulière cette année puisqu'elle interviendra quelques jours après que la France a décidé, au nom et avec l'accord de la communauté internationale, d'intervenir militairement au Mali, pays membre de la Francophonie. La France n'a pas d'intérêt particulier au Mali, chacun le sait, et cette intervention a eu pour seul motif d'éviter l'effondrement de ce pays et sa totale occupation par des groupes terroristes, ce qui aurait constitué une menace pour la région entière et l'ensemble du monde. En agissant ainsi, la France a servi la paix et la sécurité internationales.

Ces événements dramatiques nous rappellent que le combat pour la Liberté et la Démocratie demeure d'une actualité toujours vive, que ces valeurs ne sont jamais définitivement acquises et que des hommes, ce fut le cas du lieutenant Damien BOITEUX, continuent de mourir pour elles. Le risque de résurgence de sociétés guerrières est toujours présent ; et au-delà de l'intervention militaire, qui ne saurait constituer une fin en soi, la véritable protection contre un régime qui opprime et tue est l'établissement d'un Etat de droit, doté d'institutions suffisamment fortes et reconnues pour faire respecter et défendre les Droits de l'Homme et la sécurité humaine. C'est la raison d'être de l'APF que d'œuvrer pour la construction et la consolidation des démocraties.

J'ai souhaité placer ce Bureau de l'APF sous l'égide d'Aimé Césaire, une des figures majeures de la Francophonie. Parce que 2013 est l'année du centenaire de sa naissance. Parce qu'Aimé Césaire fut quarante-huit années durant un député actif et engagé. Parce que le message qui fut en toutes occasions le sien, contre l'injustice et le racisme, demeure d'une brûlante actualité. Et enfin parce que sa foi en la liberté s'affirmait toujours dans un lien de fraternité.

L'APF, j'en suis certain, a un rôle de plus en plus important à jouer sur la scène internationale, notamment dans le cadre des sorties de crise. Et je ne peux que l'inviter à faire sien ce cri d'Aimé Césaire : « Nous sommes de ceux qui disent non à l'ombre. Nous savons que le salut du monde dépend de nous aussi. Que la terre a besoin de n'importe lequel d'entre ses fils ».

Bons travaux au Bureau de l'APF et aux femmes et aux hommes de bonne volonté qui le composent !

CLAUDE BARTOLONE



## LE RÉSEAU DES FEMMES PARLEMENTAIRES DE LA FRANCOPHONIE

Le Réseau a réalisé deux missions à la fin de l'année 2012. La première, à Vientiane, au Laos, les 27 et 28 novembre pour un séminaire d'information et d'échanges avec les parlementaires de la région Asie-Pacifique de l'APF et la seconde, à Abidjan, en Côte d'Ivoire, les 17 et 18 décembre pour une mission de prise de contact et d'information avec les parlementaires ivoiriennes.

La présidente du Réseau, Françoise Bertieaux, députée (Belgique/Communauté française/Wallonie-Bruxelles), accompagnée de la première vice-présidente Lydienne Epoubé, députée (Cameroun) et de Lise Thériault, députée (Québec) se sont rendues à Vientiane, à l'invitation de la section laotienne de l'APF pour un séminaire d'information. Ce dernier a réuni une soixantaine de parlementaires du Cambodge, du Laos et du Vietnam.

Accueillis notamment par le Dr. Bounngong Boupha, vice-présidente de la commission des affaires étrangères de l'Assemblée nationale et chargée de mission

de la Région Asie-Pacifique, les participants ont pu entendre Anissa Barrak, directrice régionale pour l'Asie et le Pacifique de l'OIF qui a mis l'accent, lors de la cérémonie d'ouverture, sur la participation des femmes à la vie politique et publique. Lise Thériault a tout d'abord présenté la mise en oeuvre de la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDEF) et son application au Québec. Des femmes parlementaires du Laos, du Vietnam et du Cambodge ont ensuite mis en avant les différentes initiatives en faveur de la mise en oeuvre de la CEDEF dans leurs pays respectifs. Les participants ont également

pu assister à une présentation de Mireille Eza, conseillère à l'APF et directrice du programme Noria, sur les femmes accédant à des fonctions politiques et sur l'engagement des hommes pour un partage du pouvoir et des responsabilités. La première vice-présidente du Réseau des femmes parlementaires, Lydienne Epoubé, et Valentine Rugwabiza, directrice générale adjointe de l'Organisation mondiale du commerce ont enfin chacune présenté des communications sur les femmes, le développement économique et l'environnement dans le cadre de la réalisation des objectifs du millénaire (OMD).



Une délégation du Réseau, composée de sa présidente Françoise Bertieaux, députée (Belgique/Communauté française/Wallonie-Bruxelles) et de sa première vice-présidente Lydienne Epoubé, députée (Cameroun) a rencontré les femmes parlementaires de Côte d'Ivoire ainsi que des représentants de la société civile à Abidjan.

A cette occasion, le président de l'Assemblée nationale, Guillaume Kigbafori Soro, a reçu les membres de la délégation avec la première vice-présidente de l'Assemblée nationale, Sarra Fadika. Cet entretien a notamment permis de réitérer l'attachement de la Côte

d'Ivoire à la Francophonie et de mettre en avant le rôle primordial des femmes dans le fonctionnement des institutions démocratiques ivoiriennes.

La délégation du Réseau a également rencontré des femmes parlementaires élues à l'Assemblée nationale de Côte d'Ivoire pour échanger sur l'avenir des droits des femmes, le développement économique et social et la réalité quotidienne des parlementaires. Elle a également pu s'entretenir avec les trois femmes parlementaires désignées comme représentantes de leur section au Réseau.

La seconde journée de la mission a,

quant à elle, été consacrée à des rencontres avec des parlementaires ivoiriennes et des représentants de la société civile. Les membres du Réseau et les parlementaires ont notamment pu échanger avec des membres de la Ligue des droits de l'Homme, l'Imam Cisse Djiguiba, président de la fondation Djigui, ou encore avec la vice-présidente de la Coalition des femmes leaders de Côte d'Ivoire. Ces rencontres ont permis de créer une synergie entre parlementaires et représentants de la société civile, qui ont tous deux affirmé vouloir continuer ce dialogue fructueux pour la Côte d'Ivoire.

RÉSEAU Femmes parlementaires



Retrouvez les films de ces missions sur notre site, sur notre page Facebook et sur notre chaîne Youtube

## MISSION D'ÉVALUATION DES BESOINS TECHNIQUES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DE CÔTE D'IVOIRE

Réintégré lors de la XXXVIII<sup>e</sup> Session de l'APF en juillet 2012, la section de Côte d'Ivoire avait, par la voix de son président, Guillaume Kigbafori Soro, émis le souhait de devenir un « bastion de la démocratie, de l'intégration africaine et de la coopération interparlementaire ». Quelques mois plus tard, en décembre 2012, l'APF s'est rendue à Abidjan pour envisager, avec les autorités parlementaires ivoiriennes, les bases d'un nouveau programme de coopération.



La délégation de l'APF a rencontré les membres de la section ivoirienne et les autorités administratives de l'Assemblée nationale

L'Assemblée parlementaire de la Francophonie œuvre, en étroite collaboration avec certains de ses parlements membres, à la mise en place d'un dispositif innovant de coopération parlementaire multilatérale.

Le renforcement des capacités de l'Assemblée nationale de Côte d'Ivoire constitue le projet-pilote de cette initiative. À cet effet, une mission d'évaluation des besoins techniques du parlement ivoirien s'est tenue à Abidjan les 14 et 15 décembre 2012.

Ainsi, une délégation de l'APF, animée par Marie-Joséphine Diallo, secrétaire générale de l'As-

semblée nationale du Sénégal, présidente de l'Association des secrétaires généraux des parlements francophones et à laquelle participaient outre Jean-Luc Lala, secrétaire général administratif de l'APF, Michel Bonsaint, secrétaire général de l'Assemblée nationale de Québec, Xavier Baeselen, secrétaire général du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, a procédé à l'évaluation des besoins de l'Assemblée nationale de Côte d'Ivoire. Saidou Kane, spécialiste de programme à l'OIF, a également participé à ces travaux à titre d'observateur. Ils ont successivement rencontré des représentants

des différents groupes politiques et de toutes les commissions de l'Assemblée nationale ainsi que les membres de la nouvelle section ivoirienne de l'APF. La délégation a également pu échanger avec les autorités administratives du parlement et avec des représentants de deux organisations internationales : le programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et USAID Côte d'Ivoire.

La seconde journée du programme de la mission d'évaluation a débuté par une visite des locaux de l'Assemblée nationale.

Cette visite a commencé par le bureau du président de l'Assemblée nationale, ravagé par un incendie et totalement inutilisable. Elle s'est poursuivie dans la salle nommée « la Rotonde », dont le plafond et les murs ont été fortement dégradés par l'humidité et le manque d'entretien. Les membres de la mission ont également visité la salle des archives de l'Assemblée nationale.

L'état de délabrement de cette salle, où repose l'essentiel de la mémoire historique et parlementaire de l'Assemblée nationale ivoirienne, a fortement touché



Réunion de travail avec les représentants du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et d'USAID



Visite du Bureau du président de l'Assemblée nationale, ravagé par un incendie en 2008, des archives de l'Assemblée nationale et de la salle de sauvegarde des documents importants

les membres de la délégation. M. Michel Bonsaint, secrétaire général de l'Assemblée nationale du Québec, a notamment proposé l'appui d'archivistes de son parlement dans le cadre de l'initiative multilatérale de coopération. La présence d'une salle climatisée et salubre visitée par la suite devrait permettre de sauvegarder, dans un premier temps, les documents les plus importants.

La visite s'est poursuivie à la bibliothèque de l'Assemblée nationale, dans un assez

bon état matériel, mais peu fournie quant aux ouvrages généraux et législatifs indispensables au travail parlementaire. Les membres de la délégation ont enfin visité la salle de reprographie de l'Assemblée, fonctionnant avec deux machines de reprographie et deux employés de l'Assemblée, ressources nettement insuffisantes, tant au niveau des équipements informatiques que du personnel y afférent, pour un parlement soucieux de légiférer rapidement.

Retrouvez les films de ces missions sur notre site, sur notre page Facebook et sur notre chaîne Youtube





Jean-Luc Lala, secrétaire général administratif de l'APF, Michel Bonsaint, secrétaire général de l'Assemblée nationale du Québec, Marie-Joséphine Diallo, secrétaire générale de l'Assemblée nationale du Sénégal, Saidou Kane, spécialiste de programme à l'OIF, Xavier Baeselen, secrétaire général du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et Maxime Carrier-Legaré, conseiller à l'APF

A l'issue de sa mission, la délégation de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie a été reçue par le président de l'Assemblée nationale ivoirienne, M. Guillaume Soro. Ce dernier a chaleureusement remercié les membres de la délégation et a mis l'accent sur le renforcement des capacités des députés ivoiriens.

Il a également insisté sur l'importance qu'il accordait à la mise en ordre des archives de

l'ANCI, considérant qu'un parlement ne pouvait fonctionner correctement sans pouvoir se référer à son histoire. Souhaitant rendre le plus rapidement possible sa visibilité à l'Assemblée nationale, il a fortement encouragé l'initiative multilatérale de coopération parlementaire qui permet à l'APF et à ses parlements membres d'unir et de coordonner leurs actions.



## SÉMINAIRE SUR LES LOIS DE RÈGLEMENT ET LES LOIS DE FINANCES À ABIDJAN

Les 17 et 18 décembre 2012, s'est tenu à Abidjan (Côte d'Ivoire) un séminaire parlementaire spécialisé sur les lois de règlement et les lois de finances organisé par l'Assemblée parlementaire de la Francophonie avec le soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie et en étroite collaboration avec l'Assemblée nationale de Côte d'Ivoire. À la demande du président de l'Assemblée nationale, Guillaume Kigbafori Soro, les parlementaires ont pu bénéficier d'un renforcement de leur compétence en matière budgétaire. Les débats ont été animés par trois conférenciers : René Dosière, (député, France), Nycéphore Fylla Saint-Eudes, (sénateur, Congo), président de la commission des finances et Charles Waline, haut-fonctionnaire du Sénat français. Ce séminaire marque le début d'un ambitieux programme de coopération entre les parlements francophones et l'Assemblée nationale de Côte d'Ivoire.

Retrouvez les films de ces missions sur notre site, sur notre page Facebook et sur notre chaîne Youtube



### René Dosière, (député, France) :

« Ce séminaire a été particulièrement suivi, puisque nous avons eu jusqu'à une centaine de députés présents dans l'hémicycle, alors que les sujets traités, lois de règlement, lois de finances sont des sujets ardues. On voit également, à travers les nombreuses questions qui ont été posées, à quel point les députés ivoiriens, qui sont de nouveaux députés, sont soucieux de remplir leur fonction au mieux. »

### Mamadou Bamba, (député, Côte d'Ivoire, président délégué de la section ivoirienne de l'APF) :

« Tous les députés saluent la tenue de ce séminaire. Nous avons appris beaucoup de choses en si peu de temps. Les intervenants se complétaient parfaitement, abordant les thèmes de façon technique mais également en s'appuyant sur leur expérience individuelle et leurs initiatives dans leur parlement. Cela nous a encouragé, en tant que député, à prendre nous aussi des initiatives dans notre parlement. »

### Nycéphore Fylla Saint-Eudes, (sénateur, Congo) :

« Ce séminaire a, selon moi, rencontré l'adhésion des parlementaires, principalement au niveau des thèmes qui ont été développés. Ces derniers ont permis aux parlementaires ivoiriens de comprendre d'une part le rôle des députés par rapport aux missions qui leurs sont confiées par les citoyens et d'autre part leur responsabilité dans l'adoption des lois de finances et dans le contrôle de l'exécution de l'action gouvernementale. »

## L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE LA FRANCOPHONIE ET L'INSTITUT DE L'ÉNERGIE ET DE L'ENVIRONNEMENT DE LA FRANCOPHONIE

Organisé conjointement par l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), l'Institut de l'Énergie et de l'Environnement de la Francophonie (IEPF) et l'Assemblée nationale de Maurice, un séminaire sur la gouvernance de l'environnement et le développement durable s'est tenu à Port Louis les 13 et 14 décembre 2012.



Une trentaine de parlementaires et de fonctionnaires en charge des questions d'environnement et de développement durable des Comores, de Maurice, des Seychelles et de l'Île de Rodrigue, des experts du système des Nations Unies et de la Commission de l'Océan Indien ainsi que la directrice de l'IEPF, Fatima Dia Touré, ont participé à ce séminaire.

De nombreuses thématiques ont successivement été examinées : les grands enjeux du développement durable, les défis du développement durable dans les petits États insulaires, les accords multilatéraux sur l'environnement, l'économie verte, l'intégration et les opportunités des conventions sur l'environnement ainsi que le rôle des parlements nationaux face à la gouvernance de l'environnement.

Le projet Maurice Île Durable, dont l'objectif principal est de faire de Maurice un modèle mondial de développement durable, notamment dans le cadre des petits États insulaires en développement (PIED), a également été évoqué. Au lendemain de la Conférence de Doha, ce séminaire avait pour objectif de renforcer les capacités des parlementaires des États insulaires et d'accroître leur implication dans la gestion des questions de développement durable.

## XXV<sup>e</sup> Assemblée régionale Europe à Montreux (Canton de Vaud-Suisse)



Plus de 80 parlementaires issus de nombreuses sections de la région Europe de l'APF se sont retrouvés à Montreux pour la XXV<sup>e</sup> Assemblée régionale. Cette dernière s'est intéressée à la gouvernance économique ainsi qu'au rôle des entreprises dans la promotion de la langue française et à la place du français dans les relations économiques.

Pour ce faire, les parlementaires ont entendu de nombreux experts et notamment le professeur Patrick Aebischer, président de l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne, qui a mis l'accent sur les questions de formations universitaires en français. À cet égard, il a relevé la faible présence d'universités francophones dans le classement des meilleures universités mondiales. Il a toutefois souligné l'opportunité à saisir, que représente pour la Francophonie et notamment l'Afrique, le développement de l'outil informatique et des cours en ligne et à

distance.

Au terme de ses travaux, la XXV<sup>e</sup> Assemblée régionale Europe a adopté une résolution mettant l'accent sur :

- le recentrage de l'activité économique intégrant pleinement les exigences sociales et environnementales au service de l'être humain ;
- l'orientation prioritaire des investissements publics, source de développement vers l'éducation, la recherche, l'innovation et l'énergie ;
- la facilitation du partenariat entre les entreprises du Nord et du Sud ;
- la promotion de la formation et de la mobilité des jeunes dans l'espace francophone ;
- l'intérêt de la fréquentation de l'enseignement technique dans le développement des nouvelles technologies liées à la préservation de l'environnement et à l'économie verte ;
- la promotion de la pratique du français dans les entreprises internationales implantées dans l'espace francophone.



Jacques Legendre, sénateur (France), secrétaire général parlementaire de l'APF et Jean-Paul Wahl, député (Belgique/Communauté française/Wallonie-Bruxelles), chargé de mission Europe

À l'invitation des sections suisse et moldave, la conférence des Présidents se tiendra au printemps prochain à Berne et la XXVI<sup>e</sup> Assemblée régionale en automne 2013, à Chisinau.



# L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE LA FRANCOPHONIE ET L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

L'APF travaille depuis de nombreuses années, notamment dans le cadre de sa Commission de la coopération et du développement, sur des questions liées au commerce international. Le dernier trimestre de l'année 2012 a été l'occasion de développer des relations productives avec l'Organisation mondiale du Commerce (OMC).

## Organisation d'un atelier sur le Commerce équitable lors du Forum public de l'OMC 2012



L'atelier a été introduit par les exposés de Boris Mbuku Laka, (député, République démocratique du Congo) et de Germinal Peiro, (député, France). Ces derniers ont tout d'abord exposé la réalité du commerce équitable dans un pays du Sud, pour ensuite montrer l'appui des populations du Nord à cette démarche.

Modérés par Hervé Cronel, conseiller spécial du Secrétaire général de la Francophonie en charge de l'économie et du développement durable, les débats ont permis aux

représentants de l'OMC, à la presse, aux ONG, ainsi qu'à un parlementaire anglophone (Ouganda), à des membres d'organisations multilatérales présentes à Genève et aux organisations professionnelles d'échanger avec les parlementaires francophones.

Ces débats ont permis de préciser que, si le commerce équitable, phénomène de niche, aura certainement un développement limité, il peut cependant avoir un effet d'entraînement sur l'évolution des normes et des méthodes de production, ainsi que sur le comportement et les exigences des consommateurs. En ce sens, il contribue à l'instauration de nouveaux équilibres au sein de l'agriculture de chaque pays.

## Participation à la Conférence parlementaire de l'OMC

La session annuelle 2012 de la Conférence parlementaire de l'OMC s'est tenue les 15 et 16 novembre à Genève. « Revenir aux fondamentaux : relier politique et commerce », tel était le thème général de cette session. L'APF était représenté par Boris Mbuku Laka (député, RDC), vice-président de la Commission de la coopération et du développement, et par Didier Berberat, président de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles, présent en sa qualité de membre du Comité parlementaire de l'AELE. Lors de son exposé, le Directeur général de l'OMC, a salué l'engagement de notre Assemblée dans la promotion d'un commerce libre et équitable qui profite aux populations à travers le monde, en accélérant le développement et en atténuant la pauvreté.

## SÉMINAIRE RÉGIONAL D'INFORMATION SUR LES ÉCHANGES COMMERCIAUX INTERNATIONAUX À VIENTIANE (LAOS)

À l'invitation de la section laotienne de l'APF, un séminaire organisé conjointement par l'APF, l'Organisation mondiale du Commerce (OMC) et l'Assemblée nationale du Laos, au bénéfice des parlementaires de la région Asie-Pacifique s'est tenu les 29 et 30 novembre à Vientiane. Troisième séminaire de ce type organisé en partenariat avec l'OMC, il a réuni plus d'une soixantaine de parlementaires du Laos, du Cambodge et du Vietnam. Lors de la cérémonie d'ouverture, les participants ont pu entendre les allocutions du Dr Xaysomephone Phomvihane, vice-président de l'Assemblée nationale de la République démocratique populaire du Laos et de Valentine Rugwabiza, directrice générale adjointe de l'OMC.

Présidé par le Dr. Kukéo Akhamountry, député (Laos), président de la Commission des Affaires étrangères, membre du Bureau permanent de l'Assemblée nationale laotienne, et ancien chargé de mission Asie-Pacifique, le séminaire a été animé par les fonctionnaires de la Division de l'information et des relations extérieures de l'OMC, sous l'autorité de Mme Valentine Rugwabiza. Ce séminaire avait pour objectif d'assurer, au profit des parlementaires de la Région Asie-Pacifique de l'APF, la diffusion et l'appropriation d'une information précise et détaillée sur les règles de l'OMC.

À l'heure de l'accession du Laos à l'OMC, les participants ont également entendu plusieurs communications sur l'expérience des pays de l'Asie-Pacifique dans le processus d'accession ainsi que sur les défis et les opportunités de l'intégration régionale en Asie-Pacifique présentées par les hauts fonctionnaires du ministère du Commerce et de l'Industrie du Laos et par le conseiller à la Division des accessions de l'OMC. Des représentants de l'Assemblée nationale du Laos, du Vietnam et du Cambodge ont ensuite présenté le rôle des parlementaires dans l'agenda post-accession à l'OMC et les besoins de renforcement des capacités des pays de la région.

Une communication sur la difficile conclusion du cycle de Doha ainsi que sur le rôle de l'OMC dans la gestion de la crise économique et financière a également été présentée par le conseiller de la Division des relations extérieures de l'OMC, Saïd El Hachimi. Enfin, les représentants du Secrétariat général de l'APF ont fait le point sur l'action de la Francophonie institutionnelle en matière de renforcement des capacités des parlementaires en matière de commerce international.

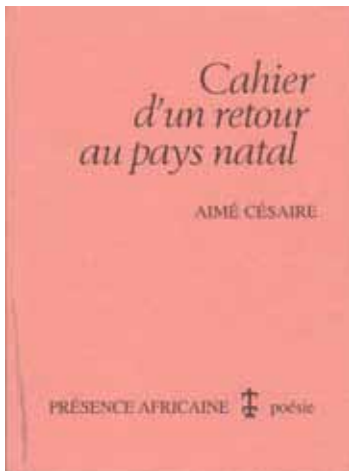


Retrouvez les films de ces missions sur notre site, sur notre page Facebook et sur notre chaîne Youtube

## « CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL : L'ARME MIRACULEUSE DE LA POÉSIE »

Aimé Césaire est né à Basse Pointe en Martinique le 26 juin 1913 d'un père instituteur et d'une mère couturière. Il a dix-huit ans quand il débarque à Paris, en 1931, après son double succès, à Fort-de-France, au baccalauréat et au concours de bourses. Il appartient à la petite bourgeoisie des fonctionnaires. Mais, par un lointain aïeul, la famille des Césaire a participé aux luttes politiques et raciales : un Césaire, sous la monarchie de Juillet, a été condamné à mort en 1833. Le grand-père, instituteur puis professeur, appartenait à la première génération schoelcheriste ; le père perpétue un esprit voltairien, et leur lit Hugo. Il est le seul noir de sa classe d'Hypokhâgne et rencontre Senghor. En 1935, il rentre à Normale et y traverse une crise quasi-mystique pendant 4 ans. Le texte fondateur de la négritude, qui est aujourd'hui associé aux combats raciaux et politiques, est né d'une expérience spirituelle, personnelle et subjective. Césaire écrit son *Cahier* lorsqu'il est encore en Europe, dans le bateau qui le ramène en Martinique.

### Le premier grand cri Noir



Le premier cri Noir est donc celui d'Aimé Césaire dans son *Cahier d'un retour au pays natal*. Cette œuvre magistrale donne véritablement naissance, dans la douleur, au peuple noir.

Le *Cahier d'un retour au pays natal*

se présente sous la forme de longues séquences en prose, en versets ou en vers libres, qui ne sont ni numérotées, ni séparées, ni même distinguées par la typographie. La composition suit l'ordre d'une expérience ou d'un itinéraire existentiel ou spirituel. La très forte unité sémantique est assurée par le retour de formules et de leitmotiv qui scandent chacune des étapes. On peut distinguer deux grands moments dans cette œuvre poétique : le désespoir et l'espoir. Le *Cahier* est en fait le passage d'une image dégradée du Noir à la projection triomphante d'une négritude assumée.

### Entre prose et poésie

Le texte ne s'affiche pas comme poème du fait de son titre. Césaire entre en littérature en récusant la poésie dont il a été nourri durant son enfance. Cependant, la présence de longues séquences versifiées intercalées entre les paragraphes de prose, majoritaires, et parfois même au sein des paragraphes lui donne, par endroits, la nature de poème. Le cahier oscille entre le vers libre et le verset ample. Après un départ prosaïque, la dimension poétique,

au strict sens technique, paraît globalement l'emporter. Mais le *Cahier* est également un poème en prose. Cette union de prose et de vers dans un seul et même poème fait de cette œuvre unique une œuvre totale.

### Entre «je» et «nous»

Le mot « cahier » laisse entendre une dimension autobiographique mais il n'y a pas de « pacte autobiographique » à l'intérieur du poème. Il y a seulement deux épisodes narratifs dans le poème : le souvenir de Noël et le nègre dans le tramway. Césaire nous livre ici une description de la maison de son enfance :

*Au bout du petit matin, une autre petite maison qui sent très mauvais dans une rue très étroite, une maison minuscule qui abrite en ses entrailles de bois pourri des dizaines de rats et la turbulence de mes six frères et sœurs, une petite maison cruelle dont l'intransigeance affole nos fins de mois et mon père fantasque grignoté d'une seule misère, je n'ai jamais su laquelle [...] et ma mère dont les jambes pour notre faim inlassable pédalent, pédalent de jour, de nuit*

Cependant, la subjectivité exprimée par le « je » omniprésent est, la plupart du temps, transcendée vers la figure générale du poète, du peuple martiniquais en même temps que de tous les « damnés de la terre » : le poème apparaît alors comme une fiction.

Le poème de Césaire débute comme une plainte pour les Antilles « qui ont faim, les Antilles grêlées de petite vérole, les Antilles dynamitées d'alcool ». Césaire chante le désespoir de son pays natal et de ses habitants. Le point

de départ du poème est cette « foule qui ne sait pas faire foule » :

*cette foule crie si étonnamment passée à côté de son cri comme cette ville à côté de son mouvement, de son sens, son inquiétude, à côté de son vrai cri, le seul qu'on eût voulu l'entendre crier parce qu'on le sent sien lui seul; parce qu'on le sent habiter en elle dans quelque refuge profond d'ombre et d'orgueil, dans cette vielle inerte, cette foule à côté de son cri de faim, de misère, de révolte, de haine, cette foule si étrangement bavarde et muette.*

### Le poésie comme seule arme

Face à ce peuple qui n'est pas encore un peuple, qui n'a aucune voix dans l'histoire, se dresse le poète qui se sent investi d'une mission :

*Partir.*

*Comme il y a des hommes-hyènes et des hommes-*

*Panthères, je serais un homme-juif*

*Un homme-cafre*

*Un-homme-hindou-de-Calcutta*

*Un homme-de-Harlem-qui-ne-vote-pas*

*L'homme-famine, l'homme-insulte, l'homme-torture on pouvait à n'importe quel moment le saisir le rouer de coups, le tuer—parfaitement le tuer —sans avoir de compte à rendre à personne sans avoir d'excuses à présenter à personne*

*Un homme-juif*

*Un homme-pogrom*

*Un chiot*

*Un mendigot*

Césaire se charge ici de tous les malheurs de son peuple et du monde. Sa voix est celle de tous les hommes qui se voient retirer leur humanité. Césaire est celui qui est parti et qui revient pour crier au monde son existence et celle de son peuple :



# Aimé Césaire

“Ma bouche sera la bouche des malheurs qui n’ont point de bouche, ma voix, la liberté de celles qui s’affaissent au cachot du désespoir.”

*Ma bouche sera la bouche des malheurs qui n’ont point de bouche, ma voix, la liberté de celles qui s’affaissent au cachot du désespoir.*

## Une révolution poétique

Le poème effectue une inattendue et bienfaisante révolution intérieure qui permet à Césaire « d’honor[r] maintenant [ses] laideurs repoussantes ». La négritude se dresse face à tous les discours réducteurs et racistes que le poète dénonce entre parenthèses et en y joignant des tirets, comme pour en souligner l’inanité et le caractère répétitif :

*(les nègres-sont-tous-les-mêmes, je-vous-le-dis  
les vices-tous-les-vices, c’est-moi-qui-vous-le-dis  
l’odeur-du-nègre, ça-fait-pousser-la-canne  
rappelez-vous-le-vieux-dicton :  
battre-un-nègre, c’est le nourrir)*

Césaire doit combattre les discours racistes mais aussi, et surtout, leur intégration dans la conscience noire :

*Et voici ceux qui ne se consolent point de n’être pas faits à la ressemblance de Dieu mais du diable, ceux qui considèrent que l’on est nègre comme commis de seconde classe : en attendant mieux et avec possibilité de monter plus haut ; ceux qui battent la chamade devant soi-même ; ceux qui vivent dans un cul de basse-fosse de soi-même ; ceux qui disent à l’Europe: « Voyez, je sais comme vous faire des courbettes, comme vous présenter mes hommages, en somme, je ne suis pas différent de vous ; ne faites pas attention à ma peau noire : c’est le soleil qui m’a brûlé.*

Face à ceux qui se sont érigés en Dieu pendant tant d’années, Césaire s’érige lui aussi en démiurge pour faire naître son peuple : « Accommodez-vous de moi. Je ne m’accommode pas de vous ! »

Mais loin de s’appuyer sur la violence et l’assujettissement de l’homme par l’homme, Césaire s’appuie sur la poésie et le Verbe créateur. La poésie est ici « une arme miraculeuse » qui permet de persuader par l’émotion. Le cahier émeut au sens étymologique du terme, il bouleverse son lecteur. Car la poésie de Césaire est une poésie militante qui recourt aux instruments rhétoriques de la persuasion. Le discours est démonstratif, épideictique ou encore oratoire avec une récurrence de formes métalinguistiques pour dire ce qui n’a jamais été dit. La Martinique et les Martiniquais sont à la fois les sujets et les destinataires: adresse à la deuxième personne, succession de verbes à l’impératif qui manifeste la relation transitive entre le poète-orateur et son public. Le récitant est à la fois juge et partie, il s’inclut dans des possessifs pluriels. Le « nous » est ici la fusion d’un « je » et d’un « vous ». Le poète démiurge engendre en nommant :

*mes yeux balayent mes kilomètres carrés de terre paternelle et je dénombre les plaies avec une sorte d’allégresse et je les entasse l’une sur l’autre comme rares espèces, et mon compte s’allonge toujours d’imprévus monnayages de la bassesse.*

## La naissance d’un peuple

L’efficacité magique du discours atteint son apogée dans ce poème. Césaire accepte sa mission. Sa nouvelle cosmogonie est une création destinée à renverser l’ordre établi :

*Il faut bien commencer.*

*Commencer quoi ?*

*La seule chose au monde qu’il vaille la peine de  
Commencer :*



*La Fin du monde parle.*

Cette référence à l’Apocalypse pose le Cahier comme la naissance d’un combat et comme la fin d’un monde qui ne peut pas survivre à cette naissance. Césaire ouvre magistralement une nouvelle histoire, son poème, son cri, sa voix nouvelle réunie son être et son pays, les Antilles, qui deviennent alors un véritable interlocuteur, confusion métonymique du pays avec ses habitants :

*Et nous sommes debout maintenant, mon pays et moi, les cheveux dans le vent, ma main petite maintenant dans son poing énorme [...] et il est place pour tous au rendez-vous de la conquête et nous savons maintenant que le soleil tourne autour de notre terre, éclairant la parcelle qu’a fixée notre volonté seule et que toute étoile chute de ciel en terre à notre commandement sans limite.*

Le lecteur assiste alors à une métamorphose qui se produit avec l’écriture, le poème accomplit dans le présent, sur le mode performatif, une profonde mutation dans la conscience du récitant. La communication est essentielle, immédiate entre le poète et la nature. Le poème transforme le monde par sa parole. Césaire accouche en le nommant d’un peuple, d’une reconnaissance et donc d’une identité pour ceux qui jusqu’alors n’avaient aucune place dans les livres d’histoire.

Céline Argy

## CLÔTURE DU PROGRAMME NORIA

Trois parlements - Laos, Gabon, Togo - ayant bénéficié du Programme Noria ont vu ce dernier arriver à terme au 31 décembre 2012. Une évaluation de sa mise en œuvre a été réalisée par la directrice du programme, Mireille Eza, aux mois de novembre et décembre 2012. Elle a permis de procéder à l'évaluation des acquis mais également à évoquer ensemble les perspectives une fois le programme clos.

### Noria au Laos

Une mission de suivi et d'évaluation du programme Noria au parlement laotien a été menée les 29 et 30 novembre 2012 par Jean-Luc Lala, secrétaire général administratif de l'APF et Mireille Eza, conseillère à l'APF et directrice du programme Noria. Ces derniers ont rencontré Kisin Sinhphangnam, vice-président de la Commission des Lois de l'Assemblée nationale du Laos, et Vilay Sengphouthay, directeur du centre d'information de l'Assemblée nationale du Laos et son équipe pour faire le point sur le programme. Ils se sont ensuite rendus à l'Institut français du Laos où ils se sont entretenus avec Delphine Bourgeois Volavong, coordonnatrice pédagogique, et Laurent Montillet, directeur-adjoint pour envisager les évolutions possibles pour l'apprentissage et la place du français dans ce pays.



Réunion de travail à l'Assemblée nationale du Laos avec Vilay Sengphouthay, directeur du centre d'information de l'Assemblée nationale laotienne et son équipe

### Noria au Gabon



Salle informatique de l'Assemblée nationale du Gabon

Après la prolongation d'un an à la demande des Présidents de l'Assemblée nationale et du Sénat, l'appui à la modernisation des systèmes d'information auprès du Parlement du Gabon est arrivé à son terme. Ainsi, une mission de finalisation du programme auprès de deux Chambres s'est déroulée du 5 au 11 décembre 2012.

A l'Assemblée nationale, la mission a mené une évaluation avec les services administratifs et techniques. Elle a pu apprécier des changements positifs dans la qualité de production et la rapidité de disponibilité des documents et rapports parlementaires.

Au Sénat, la coopération avec Noria a été saluée par la Présidente du Sénat et par les membres du Bureau. Elle a notamment abouti à l'équipement d'une salle dédiée aux formations, au renforcement des capacités de l'équipe informatique, à la formation des personnels au travail en réseau et au financement d'équipements informatiques. De plus, une base de données des documents législatifs financée par Noria est actuellement testée et devrait être opérationnelle dès le mois de février 2013.

### Noria au Togo

Du 17 au 22 décembre 2012, le programme Noria a procédé à la clôture de son aide à l'Assemblée nationale du Togo. Depuis son lancement après le Bureau de New York en 2009, le programme a contribué à la structuration du réseau, à l'équipement et aux formations pour la consolidation des compétences du personnel parlementaire togolais, en particulier à travers le travail collaboratif en réseau et la création du nouveau site internet. Il a également acquis et installé une quarantaine de microphones pour faciliter les interventions des députés pendant la séance.



Réunion Noria à l'Assemblée nationale du Togo

#### DESIGNATION DES NOUVEAUX BENEFICIAIRES DE L'APPUI A LA MODERNISATION (anciennement Appui généralisé)

L'appel à candidatures concernant les sections membres de l'APF, n'ayant pas encore bénéficié du programme Noria, a été lancé en novembre 2012. Chaque parlement concerné a reçu un dossier comprenant un guide de candidature qui détaille le déroulement et les modalités du projet, de la convention de partenariat, de l'attribution des marchés et du contrôle de l'exécution du projet.

Le Bureau de l'APF de Paris (7-9 février 2013) se prononcera sur les quatre dossiers reçus émanant respectivement de la Côte d'Ivoire, de la Centrafrique, d'Haïti (Assemblée nationale et Sénat) et de la République démocratique du Congo (Assemblée nationale et Sénat).

L'Appui à la modernisation vise à équiper et former l'administration parlementaire à travers de nouveaux outils et méthodes de travail en réseau.



## ELECTIONS

### Calendrier électoral\*

- **Février 2013**  
Monaco, législatives
- **18 Février 2013**  
Arménie, présidentielle
- **8 mai 2013**  
Madagascar, présidentielle (1<sup>er</sup> tour)
- **12 mai 2013**  
Guinée, législatives
- **Juin 2013**  
Cameroun, législatives
- **23 juin 2013**  
Albanie, législatives
- **23 juin 2013**  
Tunisie, législatives et présidentielle
- **3 juillet 2013**  
Madagascar, présidentielle (2<sup>e</sup> tour)
- **3 juillet 2013**  
Madagascar, législatives

\*Les dates peuvent être provisoires



### Retrouvez l'APF sur Facebook !

Rejoignez-nous sur Facebook pour commenter ensemble tous les événements de l'APF avec notamment les photos et les vidéos des réunions mais également des informations sur la langue française et la francophonie à travers le monde.

[www.facebook.com/apf.francophonie.org](http://www.facebook.com/apf.francophonie.org)

Pour en savoir plus :  
[apf.francophonie.org](http://apf.francophonie.org)

## CHANGEMENTS DANS L'EQUIPE DU SECRETARIAT GENERAL



Bui Thu Thao (à d.) : « Le volontariat au sein de l'APF m'a donné une opportunité unique de m'intégrer à une équipe multinationale, de m'impliquer dans la vie politique de l'espace francophone et d'acquérir de nouveaux savoir-faire et savoir-être. J'ai hâte d'assister à la réunion du Bureau où des élus francophones résolvent ensemble des problèmes posés par l'actualité. »

Jean-Edgar Aïs (au centre) : « Je suis vraiment heureux de mon séjour au Secrétariat général de l'APF, mon intégration a été très vite grâce aux gens formidables qui composent l'équipe. Mon expérience sera certes enrichissante au contact de ces professionnels qui travaillent au rehaussement de la francophonie parlementaire. »

Dominique S. Montpetit (à g.) : « Malgré mon arrivée récente, il n'y a plus aucun doute que ce stage saura me préparer plus qu'adéquatement à une future carrière en relations internationales. Je suis très heureuse de pouvoir participer aux travaux de l'APF et de pouvoir compter sur l'expertise de mes collègues afin de faire de ce stage une expérience enrichissante tant au plan personnel que professionnel. »

## Agenda de notre Assemblée \*

### ●.....A venir...

-25 - 27 février 2013  
Conférence des présidents de la région Afrique de l'APF  
Malabo | Guinée équatoriale

-18 - 19 mars 2013  
Réunion de la Commission de la coopération et du développement  
Québec | Québec

-14 - 16 mars 2013  
Réunion de la Commission des affaires parlementaires  
Port Louis | Maurice

- 10 - 11 avril 2013  
Réunion de la Commission politique  
Rabat | Maroc

\* Retrouvez toutes les dates mises à jour sur notre site internet

### L'Assemblée parlementaire de la Francophonie salue la mémoire de Martial Asselin, président honoraire de l'APF



L'APF vient d'apprendre avec la plus vive émotion la disparition du très honorable Martial Asselin, homme politique canadien, ancien président de l'AIPLF et président honoraire de l'APF. Martial Asselin (3 février 1924 - 25 janvier 2013) a été avocat, maire, député, sénateur, ministre et lieutenant-gouverneur du Québec. Il fut maire de La Malbaie de 1957 à 1963 ainsi que député de Charlevoix à la Chambre des communes (1958-1962 et 1965-1972). Nommé au Sénat en 1972, il fut entre autres ministre d'État responsable de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et de la Francophonie. Élu président de la Section canadienne en 1984, il fut décoré de l'Ordre de la Pléiade au grade de Chevalier en 1977, au grade de Commandeur en 1985 et au plus haut grade, Grand-Croix, en 1988. Il occupa la présidence de l'Association internationale des parlementaires de langue française de 1988 à 1990. Il œuvra avec beaucoup d'énergie à renforcer les sections les plus faibles et reçut le titre de président honoraire à la fin de son mandat.

En 1990, il fut nommé lieutenant-gouverneur du Québec, poste qu'il occupa jusqu'en 1996. Il fut l'un des trois seuls Canadiens à pouvoir utiliser le titre de « Très honorable » sans avoir été premier ministre, juge en chef ou gouverneur général du Canada.

L'Assemblée parlementaire de la Francophonie regroupe des parlementaires de 78 parlements ou organisations interparlementaires répartis sur les cinq continents. Son action vise principalement à promouvoir et défendre la démocratie, l'État de droit, le respect des droits de l'Homme, le rayonnement international de la langue française et la diversité culturelle.



## BUREAU

**Président :** M. Soungalo Apollinaire OUATTARA (président de l'Assemblée nationale, Burkina Faso)

**Première vice-présidente :** Mme Andrée Champagne (sénatrice, Canada)

**Secrétaire général parlementaire :** M. Jacques LEGENDRE (sénateur, France)

**Vice-présidents :** M. Mathurin Coffi NAGO (président de l'Assemblée nationale, Bénin) | M. Jacques CHAGNON (président de l'Assemblée nationale, Québec) | M. Christian DUPONT (député, Belgique/ Communauté française/ Wallonie-Bruxelles) | M. Aubin MINAKU NDJALANDJOKO (président de l'Assemblée nationale, République démocratique du Congo) | M. Jean-Pierre DUFAU (député, France) | M. Hai VU (député, Vietnam)

**Trésorier :** M. Michel WOLTER (député, Luxembourg)

**Membres :** M. Pontien NIYONGABO (vice-président de l'Assemblée nationale, Burundi) | M. Hilarion ETONG (vice-président de l'Assemblée nationale, Cameroun) | N. (Egypte) | M. André BURRI (président du parlement, Jura) | M. Karim GHELLAB (président de la Chambre des représentants, Maroc) | M. Moustapha NIASSE (président de l'Assemblée nationale, Sénégal) | M. Michel SAMSON (député, Nouvelle-Ecosse) | M. André BUGNON (conseiller national, Suisse) | N. (Tunisie)

**Présidents de commissions :** M. Pierre De BANE (sénateur, Canada, président de la Commission des affaires parlementaires) | N. (président de la Commission de la coopération et du développement) | M. Didier BERBERAT (conseiller aux Etats, Suisse, président de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles) | M. André SCHNEIDER (député, France, président de la Commission politique)

**Présidente du Réseau des femmes parlementaires :** Mme Françoise BERTIEAUX (députée, Belgique/ Communauté française/ Wallonie-Bruxelles)

**Chargés de mission :** M. Bayo Célestin KOUSSOUBE (député, Burkina Faso, chargé de mission Afrique) | M. Yvon BONENFANT (député, Nouveau-Brunswick, chargé de mission Amérique) | Mme Boungnong BOUPHA (députée, Laos, chargée de mission Asie-Pacifique) | M. Jean-Paul WAHL (député, Belgique/Communauté française/Wallonie-Bruxelles, chargé de mission Europe)

## MEMBRES

Bénin	Congo	Laos	Nouveau-Brunswick	Sénégal
Burkina Faso	Côte d'Ivoire	Liban	Nouvelle-Ecosse	Seychelles
Burundi	Égypte*	Luxembourg	Ontario	Suisse
Cambodge	France	Madagascar**	Québec	Tchad
Cameroun	Gabon	Mali**	République arabe syrienne**	Togo
Canada	Grèce	Manitoba	République centrafricaine	Tunisie*
Cap Vert	Guinée**	Maroc	République démocratique du Congo	Val d'Aoste
Belgique/Communauté française/Wallonie-Bruxelles	Guinée-Équatoriale	Maurice	Rwanda	Vanuatu
Comores	Haïti	Mauritanie		Vietnam
	Jersey	Monaco		
	Jura	Niger		

### Membres associés

Albanie	Hongrie	Pologne
Alberta	Île-du-Prince-Édouard	Roumanie
Andorre	Lituanie	Saskatchewan
Arménie	ex-République yougoslave de	Valais
Bulgarie	Macédoine	Vaud
Colombie-Britannique	Moldavie	
Genève		

### Observateurs

Catalogne	Louisiane
Communauté Économique et Monétaire de l'Afrique Centrale (CEMAC)	Maine
Croatie	Parlement du Bénélux
Forum des francophones du Parlement européen	Parlement Panafricain
Géorgie	République Tchèque
Lettonie	Serbie
	Union Economique et Monétaire Ouest-Africaine (UEMOA)

\* : section non reconstituée

\*\* : section suspendue